



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

# Dyfodol cyfraith Cymru: Rhaglen ar gyfer 2021 i 2026

## Adroddiad Blynyddol 2021-2022



“A thrwy gyngor a chytundeb y doethion a ddaeth yno, archwiliwyd yr hen gyfreithiau, gadawyd rhai ohonynt i barhau, diwygiwyd eraill, a dilëwyd eraill yn gyfan gwbl, a gosodwyd rhai eraill o’r newydd.”

*Llyfr Iorwerth 1240*

## Diben yr adroddiad

1. Lluniwyd yr adroddiad blynyddol hwn o dan adran 2(7) o Ddeddf Deddfwriaeth (Cymru) 2019. Mae'n nodi'r cynnydd a wnaed o dan raglen y Llywodraeth i wella hygyrchedd cyfraith Cymru: [Dyfodol cyfraith Cymru: Rhaglen ar gyfer 2021 i 2026](#), rhwng lansiad y rhaglen ar 21 Medi 2021 a 14 Hydref 2022.

## Cefndir y rhaglen

2. Rhaid i bob rhaglen sy'n cael ei llunio o dan Ddeddf Deddfwriaeth (Cymru) 2019 gynnwys prosiectau sy'n:
  - a. cyfrannu at broses barhaus o gydgrynhoi a chodeiddio cyfraith Cymru;
  - b. cynnal ffurf cyfraith Cymru (wedi iddi gael ei chodeiddio);
  - c. hybu ymwybyddiaeth a dealltwriaeth o gyfraith Cymru;
  - d. hwyluso defnydd o'r Gymraeg.
3. Gosodwyd y rhaglen gyntaf o dan Ddeddf 2019 gerbron y Senedd ar 21 Medi 2021 ac mae'n cynnwys cyfuniad o brosiectau deddfwriaethol ac anneddfwriaethol i gyflawni'r gofyniad hwn. Mae'r adroddiad hwn yn rhoi diweddariad ar y prosiectau hyn drwy gyfeirio at ein nodau hollgynhwysol o ran:
  - a. dosbarthu cyfraith Cymru,
  - b. cydgrynhoi cyfraith Cymru,
  - c. codeiddio cyfraith Cymru, a
  - d. chyfathrebu cyfraith Cymru.

## Dosbarthu cyfraith Cymru

### Ymrwymadau'r rhaglen:

Yn ystod tymor y Senedd hon bydd y Llywodraeth yn:

- e. adolygu a diwygio'r dacsonomeg ddrafft bresennol o bynciau (a luniwyd ac yr ymgynghorwyd arni yn wreiddiol yn 2019) er mwyn canfod pa ddeddfiadau ym meysydd datganoledig y gyfraith a ddylai berthyn i bob haen o'r dacsonomeg.
- f. gweithio gyda'r tîm sy'n gyfrifol am [legislation.gov.uk](http://legislation.gov.uk) yn yr Archifau Gwladol i ddarparu swyddogaethau ychwanegol ar y safle hwnnw fel y gall defnyddwyr gyrchu cyfraith Cymru yn ôl pwnc.

## **Cynnydd yn ystod y cyfnod adrodd**

### Tacsonomeg ar gyfer trefnu cyfraith Cymru

4. Mae gwaith pellach wedi'i wneud i brofi'r dacsonomeg ddrafft a ddatblygwyd yn 2019, drwy fapio meysydd pwnc posibl ar gyfer llawer o Offerynnau Statudol Cymru sydd wedi'u gwneud hyd yma. Dangosodd hyn y bydd profi pellach gan ddefnyddwyr yn fuddiol, gan fod y gwaith hwn wedi cadarnhau ein canfyddiadau cynharach nad oes rhaniadau llwyr rhwng meysydd pwnc. Mae hyn yn golygu fod posibilrwydd y gall Codau orgyffwrdd, sy'n rhywbeth y dylid ei osgoi, a bod cysylltiadau anorfod rhwng rhai darpariaethau mewn Codau. Mae'n debyg y bydd angen cyfeirio at y cysylltiadau hyn, a'u hesbonio mewn dulliau eraill, o bosibl. Bydd profi pellach gan ddefnyddwyr yn digwydd pan fydd yr Archifau Gwladol yn gallu gweithio gyda ni ar drefnu deddfwriaeth Cymru yn well ar wefan [legislation.gov.uk](http://legislation.gov.uk) (gweler isod).

### Trefnu deddfwriaeth ar [legislation.gov.uk](http://legislation.gov.uk) yn ôl pwnc

5. Mae'r Archifau Gwladol wedi rhoi blaenoriaeth i waith ar wella swyddogaethau gwefan [legislation.gov.uk](http://legislation.gov.uk) er mwyn gallu dangos diwygiadau i gyfraith Cymru yn Gymraeg yn eu cyd-destun (gweler isod) – mewn geiriau eraill, i sicrhau bod deddfwriaeth sy'n cael ei diwygio gan ddeddfwriaeth ddiweddarach yn cael ei chyhoeddi ar ffurf gyfoes yn y ddwy iaith. Nid oedd ganddynt y capasiti i weithio gyda ni ar y prosiect trefnu deddfwriaeth yn ystod y flwyddyn ddiwethaf, fodd bynnag.
6. Yn lle hynny mae'r Llywodraeth wedi datblygu ymhellach y gofynion o ran swyddogaethau yr hoffem iddynt gael eu cyflwyno, er mwyn llywio gwaith datblygu'r Archifau Gwladol yn well pan fyddant yn gallu rhoi sylw i hyn. Mae hyn yn cynnwys meysydd lle rydym yn credu y bydd profi yn bwysig i asesu sut y gall y swyddogaethau gefnogi defnyddwyr orau.
7. Ar hyn o bryd, mae'n ymddangos fod bron i 6,000 o eitemau o ddeddfwriaeth y bydd angen eu diwygio, felly rydym yn asesu goblygiadau 'tagio'r' ddeddfwriaeth hon â gwybodaeth ychwanegol, o ran adnoddau. Bydd tagio yn galluogi defnyddwyr i chwilio deddfwriaeth Cymru ar y wefan drwy ystod o nodweddion adnabod, ynghyd â'i phwnc.
8. Ym mis Awst, ysgrifennodd y Cwnsler Cyffredinol at Argraffydd y Brenin (sydd hefyd yn Brif Weithredwr yr Archifau Gwladol) i gadarnhau, ymysg pethau eraill, mai'r prosiect hwn yw blaenoriaeth anneddfwriaethol nesaf y Llywodraeth i wella hygyrchedd y gyfraith. Mae'r Archifau Gwladol yn bartner hanfodol wrth helpu i wneud y gyfraith yn fwy hygyrch – o ran sut y caiff deddfwriaeth ei hargraffu a'i chyhoeddi, a sut y caiff ei darparu'n ddigidol yn rhad ac am ddim.

## Cydgrynhoi cyfraith Cymru

### Ymrwymadau'r rhaglen:

Yn ystod tymor y Senedd hon bydd y Llywodraeth yn datblygu:

- Bil cydgrynhoi sy'n dod â'r gyfraith ar yr amgylchedd hanesyddol ynghyd.
- Bil cydgrynhoi sy'n symleiddio ac yn moderneiddio'r gyfraith ym maes cynllunio.
- Bil cydgrynhoi sy'n diddymu neu'n datgymhwyso darpariaethau deddfwriaethol sydd wedi darfod, wedi dod i ben, neu nad ydynt bellach o ddefnydd ymarferol yng Nghymru o bob cwr o'r llyfr statud.

Byddwn hefyd yn:

- adolygu'r ddeddfwriaeth bresennol mewn nifer o feysydd er mwyn nodi dau brosiect cydgrynhoi arall i weithio arnynt yn ystod tymor y Senedd hon.
- datblygu'r pecyn o is-ddeddfwriaeth y disgwylir y bydd ei angen i weithredu Bil yr amgylchedd hanesyddol.
- ymgymryd â phrosiect graddol o gydgrynhoi is-ddeddfwriaeth cynllunio gwlad a thref allweddol.
- ail-wneud a diweddarau'r rheolau ar gyfer cynnal etholiadau llywodraeth leol yng Nghymru.
- llunio 'Gorchymyn Cynrychiolaeth y Bobl' yn ddwyieithog cyn yr etholiad cyffredinol i'r Senedd yn 2026.

## Cynnydd yn ystod y cyfnod adrodd

### [Bil yr Amgylchedd Hanesyddol \(Cymru\)](#)

- Cyflwynodd y Cwnsler Cyffredinol [Fil yr Amgylchedd Hanesyddol \(Cymru\)](#) i'r Senedd ar 4 Gorffennaf 2022. Mae'r Bil hwn yn y cyfnod Ystyriaeth Gychwynnol ar hyn o bryd, o dan Reol Sefydlog 26C, ac mae'r Pwyllgor Deddfwriaeth, Cyfiawnder a'r Cyfansoddiad yn craffu arno.
- Mae'r Bil yn dwyn ynghyd ddeddfwriaeth sydd wedi'u nodi ar hyn o bryd mewn sawl Deddf, yn bennaf:
  - Deddf Adeiladau Hanesyddol a Henebion 1953;
  - Rhannau 1 a 3 o Ddeddf Henebion Hynafol ac Ardaloedd Archaeolegol 1979;
  - Deddf Cynllunio (Adeiladau Rhestredig ac Ardaloedd Cadwraeth) 1990;
  - Rhan 4 o Ddeddf yr Amgylchedd Hanesyddol (Cymru) 2016.

11. Mae'r Bil hefyd yn ailddatgan y ddeddfwriaeth gynllunio a ganlyn:

- a. darpariaethau yn Rhannau 14 a 15 o Ddeddf Cynllunio Gwlad a Thref 1990, a
- b. Rhan 5 o Ddeddf Cynllunio a Phrynu Gorfodol 2004, i'r graddau y mae'n gymwys i benderfyniadau o dan Ddeddf Adeiladau Rhestredig 1990.

12. Yn ogystal â dwyn ynghyd ddarpariaethau perthnasol o'r Deddfau amrywiol, mae'r Bil hefyd yn ymgorffori rhai o ddarpariaethau is-ddeddfwriaeth a wnaed o dan y Deddfau sy'n cael eu cydgrynhoi, a pheth cyfraith achosion ac ymarfer sy'n bwysig i ddeall gweithrediad y Deddfau hynny. Mae'r Bil hefyd yn rhoi effaith i nifer o argymhellion a wnaed gan Gomisiwn y Gyfraith yn ei adroddiad terfynol ar Gyfraith Cynllunio yng Nghymru<sup>1</sup>.

### Symleiddio a moderneiddio cyfraith cynllunio

13. O fewn y Llywodraeth, mae swyddogion polisi cynllunio a chyfreithwyr yn gweithio gyda chwmsleriaid deddfwriaethol, cyfieithwyr ac ieithyddion deddfwriaethol, i lunio Bil i gydgrynhoi cyfraith cynllunio. Mae'r gwaith hwn wedi elwa ar y profiad o lunio Bil yr Amgylchedd Hanesyddol (Cymru), ac mae rhai o'r rhai a fu'n gweithio ar y Bil hwnnw yn gweithio ar y prosiect cynllunio hefyd. Mae'r gwaith yn mynd rhagddo'n dda ond gan fod y Bil yn debyg o fod yn rhyw 400 tudalen o hyd (800 tudalen yn y ddwy iaith), mae'n brosiect enfawr sy'n cymryd llawer iawn o amser.

### Bil Cyfraith Statud (Diddymiadau) (Cymru)

14. Lansiodd y Cwnsler Cyffredinol [ymgyngoriad ar fersiwn ddrafft o Fil Cyfraith Statud \(Diddymiadau\) \(Cymru\)](#) ar 7 Hydref 2022. Dewiswyd y diddymiadau a'r diwygiadau arfaethedig yn y Bil gan eu bod yn ymdrin â –

- a. darpariaethau anarferedig, darpariaethau a ddisbyddwyd neu ddarpariaethau nad ydynt fel arall o ddefnydd ymarferol mwyach,
- b. darpariaethau sy'n annhebygol o gael eu cychwyn, ar ôl bod heb eu cychwyn am gyfnod ac mae'r cyd-destun gwreiddiol wedi newid yn ystod y cyfnod hwnnw, neu
- c. darpariaethau sydd fel arall yn ddiangen (er enghraifft, pan fo'r diben yn cael ei fodloni drwy ryw fodd arall).

15. Ar ddiwedd yr ymgynghoriad bydd y Llywodraeth yn ystyried yr ymatebion a gafwyd ac yn cyhoeddi crynodeb ohonynt. Bydd y Bil drafft yn cael ei ystyried yng ngoleuni'r

---

<sup>1</sup> Comisiwn y Gyfraith Cymru a Lloegr (2018) Cyfraith Cynllunio yng Nghymru (Law Com 383)

ymatebion a gafwyd, gyda'r bwriad o gyflwyno Bil i'r Senedd ar bwynt addas yn y rhaglen ddeddfwriaethol.

16. Roedd rhaglen y Llywodraeth i wella hygyrchedd cyfraith Cymru yn rhag-weld yn wreiddiol y byddai Bil sy'n diddymu cyfraith statud yn cael ei gyflwyno i'r Senedd o dan Reol Sefydlog 26C y Senedd. Erbyn hyn, ystyrir ei bod yn fwy priodol cyflwyno'r Bil o dan Reol Sefydlog 26, sy'n nodi'r weithdrefn ar gyfer Biliau sy'n diwygio'r gyfraith.

#### *Pennu cwmpas meysydd pwnc pellach*

17. Rydym yn disgwyl i'r gwaith o bennu cwmpas prosiectau gael ei gynnal yn nes ymlaen yn y rhaglen hon. Serch hynny, cafodd un maes o'r gyfraith ei ystyried dros dro yn ystod y flwyddyn ddiwethaf ond barnwyd nad oedd yn addas ar gyfer cydgrynhoi bryd hynny gan fod gwaith diwygio'r gyfraith yn cael ei wneud yn lle hynny.

#### *Is-ddeddfwriaeth ar etholiadau llywodraeth leol yng Nghymru*

18. Cyflawnwyd yr ymrwymiad hwn drwy [Rheolau Etholiadau Lleol \(Prif Ardaloedd\) \(Cymru\) 2021](#), [Rheolau Etholiadau Lleol \(Cymunedau\) \(Cymru\) 2021](#) a [Rheoliadau Etholiadau Lleol \(Diwygiadau Amrywiol a Chanlyniadol\) \(Cymru\) 2022](#). Defnyddiwyd y Rheolau, a rheoliadau canlyniadol, ar gyfer cynnal etholiadau lleol yng Nghymru ym mis Mai 2022.

#### *Gorchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Cynrychiolaeth y Bobl) 2007*

19. Mae gwaith wedi dechrau ar gydgrynhoi ac ail-wneud Gorchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Cynrychiolaeth y Bobl) 2007, cyn etholiadau'r Senedd ym mis Mai 2026. Cynhelir ymgynghoriad ar ddrafft o'r Gorchymyn arfaethedig, i lywio gwaith pellach.

## **Codeiddio cyfraith Cymru**

### **Ymrwymadau'r rhaglen:**

Nid oedd unrhyw gynigion i godeiddio cyfraith Cymru ar unwaith yn y rhaglen, ond bydd hyn yn cael ei adolygu'n rheolaidd.

20. Fel y nodir uchod, mae Bil yr Amgylchedd Hanesyddol (Cymru) wedi'i gyflwyno i'r Senedd. Os bydd y Senedd yn ei gymeradwyo, bydd y Ddeddf, ynghyd â'r is-ddeddfwriaeth a wneir oddi tani, yn ffurfio Cod cyfraith Cymru ar yr Amgylchedd Hanesyddol. Fel y nodir yn y Memorandwm Esboniadol ar gyfer y Bil:

*Mae'r statws hwnnw'n arwyddocaol mewn dwy ffordd. Yn gyntaf, mae Llywodraeth Cymru yn bwriadu cyhoeddi pob deddfiad sy'n rhan o'r Cod gyda'i gilydd. Yn ail, mae Llywodraeth Cymru hefyd yn rhagweld y bydd, yn amodol ar gytundeb y Senedd, yn newid Rheolau Sefydlog y Senedd er mwyn ceisio sicrhau bod unrhyw newidiadau a wneir yn y dyfodol i gyfraith sy'n rhan o God yn cael eu gwneud drwy ddiwygio neu ddisodli'r deddfiadau yn hytrach na gwneud darpariaethau gwahanol, "annibynnol", a fyddai unwaith eto'n arwain at gymhlethdod wrth amlhau cyfreithiau.*

21. Mewn tystiolaeth ar y Bil i'r Pwyllgor Deddfwriaeth, Cyfiawnder a'r Cyfansoddiad, mae'r Cwnsler Cyffredinol wedi ymrwymo i gysylltu â'r Llywydd ynglŷn â newidiadau posibl i'r Rheolau Sefydlog yn ystod hanner cyntaf 2023. Bydd adroddiadau blynyddol pellach yn nodi'r cynnydd ar hyn.

## Cyfathrebu cyfraith Cymru

### Ymrwymadau'r rhaglen:

Yn ystod tymor y Senedd hon bydd y Llywodraeth yn:

- gweithio gyda'r tîm sy'n gyfrifol am [legislation.gov.uk](http://legislation.gov.uk) i sicrhau bod Deddfau ac Offerynnau Statudol dwyieithog ar gael ar ffurf gyfoes yn y ddwy iaith.
- ehangu a gwella cynnwys gwefan Cyfraith Cymru/Law Wales yn sylweddol er mwyn creu 'siop un stop' i gyrchu a deall cyfraith Cymru.
- archwilio ffyrdd o symud draw o fodel cyhoeddi deddfwriaeth yr 20fed ganrif, sy'n seiliedig ar fersiynau print, i system ddigidol fodern.
- datblygu'r ffordd yr ydym yn llunio deddfwriaeth ddwyieithog, gan ddefnyddio technoleg iaith i'w llawn botensial.
- archwilio'r potensial ar gyfer defnyddio dysgu peirianyddol a deallusrwydd artifisial i wneud cyfraith Cymru yn fwy hygyrch.

### Cynnydd yn ystod y cyfnod adrodd

[Sicrhau bod cyfraith Cymru ar gael ar ffurf gyfoes ar wefan legislation.gov.uk](http://legislation.gov.uk)

22. Rydym wedi gweithio'n agos gyda'r tîm golygyddol yn adran Gwasanaethau Deddfwriaeth yr Archifau Gwladol sydd wedi datblygu swyddogaethau'r system olygyddol sy'n cynnal [legislation.gov.uk](http://legislation.gov.uk). Bellach mae'r system yn gallu cyflwyno diwygiadau i destunau Cymraeg Deddfau, Mesurau ac Offerynnau Statudol. Cafodd y swyddogaethau newydd eu profi yn ystod yr haf fel bod modd dechrau defnyddio'r system newydd ddiwedd mis Hydref 2022.



23. Mae criw bach o staff yn Llywodraeth Cymru wedi cael hyfforddiant ar y system anodi ac wedi bod yn cyflwyno diwygiadau i destunau Saesneg er mwyn paratoi ar gyfer y swyddogaethau newydd sy'n golygu y bydd modd ymgorffori diwygiadau i destunau Cymraeg. Bu hyn yn brofiad gwerthfawr, gan helpu i lywio'r dull gweithredu arfaethedig ac amcangyfrif faint o amser y bydd ei angen i weithio ar y bron i 46,000 o "effeithiau" (newidiadau i'r llyfr statud) sydd eto i'w cyflwyno i destunau cyfraith Cymru ar y wefan.
24. Gan edrych ymlaen at pan fydd deddfwriaeth yn cael ei diweddarau'n ddwyieithog fel mater o drefn, bwriadwn flaenoriaethu deddfwriaeth sylfaenol yn gyntaf, gan ddechrau gyda'r ddeddfwriaeth a wnaed yn fwyaf diweddar a gweithio yn ôl i 2007. Bydd hyn yn parhau i gael ei gynnal wrth i ddiwygiadau pellach gael eu cyflwyno gan ddeddfwriaeth yn y dyfodol. Yna bydd gwaith yn dechrau ar ddiweddarau ac anodi Offerynnau Statudol Cymru ar sail ein profiad gyda deddfwriaeth sylfaenol. Felly, bydd adroddiadau yn y dyfodol yn nodi'r cynnydd tuag at sicrhau bod deddfwriaeth Cymru wedi ei diweddarau'n llawn yn y ddwy iaith.

#### *Ehangu a Gwellu Cyfraith Cymru/Law Wales*

25. Ychydig cyn lansio rhaglen y Llywodraeth i wella hygyrchedd cyfraith Cymru, symudwyd gwefan Cyfraith Cymru/Law Wales i blatfform newydd a'i huwchraddio'n sylweddol. Eleni rydym wedi canolbwyntio ar ddatblygu deunydd newydd ar gyfer y wefan. Roedd hyn yn cynnwys:
- a. diweddarau adran fawr o'r wefan ar gyfraith tai,
  - b. ychwanegu adran newydd ar ymadawiad y DU â'r UE yn lle'r tudalennau presennol sydd wedi dyddio, ac
  - c. cyhoeddi erthyglau newydd ar wahanol agweddau ar y gyfraith a ddarperir yn rhad ac am ddim gan gwmnïau cyfreithiol yng Nghymru.
26. Ni fu modd gwneud cynnydd o ran diweddarau a chyhoeddi adrannau eraill ar y wefan (mewn perthynas ag addysg a'r amgylchedd yn benodol) yn sgil diffyg adnoddau mewnol i adolygu a dilysu deunydd cyn ei gyhoeddi.
27. Mae ymholiadau i'r wefan ynghylch amrywiaeth o agweddau ar gyfraith Cymru wedi cynyddu'n raddol drwy gydol y flwyddyn. Mae'r rhain yn amrywio'n fawr o ran ystod a chymhlethdod, ond yn dangos diddordeb parhaus mewn deunydd am y gyfraith ac mewn dysgu mwy am y gyfraith yng Nghymru.
28. Rydym wedi ymdrin ag ystod o faterion yn ymwneud â hygyrchedd y wefan. Mae'r wefan bellach yn cydymffurfio'n llawn â Chanllawiau Hygyrchedd Cynnwys y We, fersiwn 2.1, gan gyrraedd safon Lefel AA. Rydym hefyd wedi gwneud newidiadau pellach er mwyn ychwanegu swyddogaethau newydd i'r wefan i sicrhau ei bod yn dal i fod yn hawdd ei defnyddio ac yn ddefnyddiol.

### *Nodi cyfleoedd i wella hygyrchedd digidol deddfwriaeth*

29. Rhaid inni gydweithio ag Argraffydd y Brenin a swyddogion yn yr Archifau Cenedlaethol er mwyn cyflawni rhai o ymrwymadau'r rhaglen o ran hygyrchedd digidol. Fel y nodwyd yn gynharach, maent wedi blaenoriaethu'r gwaith o anodi testunau Cymraeg cyfraith Cymru yn y flwyddyn ddiwethaf. Maent wedi ymrwymo o hyd i weithio gyda ni er mwyn parhau i ddatblygu a gwella hygyrchedd digidol deddfwriaeth. Rhagwelir y bydd gwaith ar y materion hyn yn digwydd yn ystod tymor y Senedd hon.

### *Adolygu'r ffordd y mae'r Llywodraeth yn llunio deddfwriaeth ddwyieithog*

30. Mae Gwasanaeth Cyfieithu Llywodraeth Cymru yn y broses o gaffael a sefydlu system cof cyfieithu a rheoli terminoleg newydd. Mae'r cyflenwr wedi'i ddewis ac mae trafodaethau ar y gweill ynglŷn â manylion y contract.

31. Gobeithir y bydd y system newydd yn arwain at fwy o effeithlonrwydd a chywirdeb yn y broses gyfieithu, yn ogystal â'n galluogi i archwilio ffyrdd mwy effeithlon o ymchwilio i derminoleg, safoni termau ac ymgynghori arnynt.

32. Mae prosiect wedi'i gwblhau i gymharu'r termau deddfwriaethol yng nghronfa ddata terminoleg ar-lein y Gwasanaeth Cyfieithu, TermCymru, â'r Eirfa Ddrafftio, er mwyn sicrhau cysondeb llwyr rhwng y ddwy gronfa dermau. Roedd hyn yn golygu ystyried a safoni cannoedd o dermau deddfwriaethol. Yn dilyn y prosiect untro hwn, mae gweithdrefnau wedi'u rhoi ar waith i sicrhau bod TermCymru a'r Eirfa Ddrafftio yn cael eu diweddarau'n rheolaidd ac yn aros yn gyson yn y dyfodol.

33. Yn ogystal, mae'r prosesau safoni terminoleg arferol sy'n gysylltiedig â phrosiectau Biliau wedi parhau yn ystod y flwyddyn. Roedd y rhain yn cynnwys proses safoni ar gyfer Bil yr Amgylchedd Hanesyddol (Cymru), a fydd hefyd yn werthfawr ar gyfer gwaith deddfwriaethol yn y maes hwn yn y dyfodol. Arweiniodd hyn at 105 o dermau newydd, termau diwygiedig neu dermau a gadarnhawyd yn TermCymru.

34. Mae'r Gwasanaeth Cyfieithu hefyd wedi cynnal cyfres o weithdai ar gyfer Swyddfa'r Cwnsleriaid Deddfwriaethol a'r Adran Gwasanaethau Cyfreithiol gan ganolbwyntio ar sut y gall y broses gyfieithu helpu i wella'r testun dwyieithog.

35. Mae camau'n cael eu cymryd i sefydlu prosiect i gydlynu seilwaith y Gymraeg yn well. Bydd hyn yn cynnwys codi ymwybyddiaeth o'r adnoddau sydd ar gael o ran geiriaduron a therminoleg i'w gwneud hi'n haws i bobl eu defnyddio a dod o hyd i atebion sy'n ymwneud â'r Gymraeg. Yn y pen draw, bydd y gwasanaeth hwn yn helpu i sicrhau bod termau deddfwriaethol safonedig ar gael yn eang ac yn cynyddu proffil y gwaith sydd eisoes yn cael ei wneud yn y maes hwn.

36. Yn ogystal â hyn, mae Llywodraeth Cymru yn ariannu Canolfan Bedwyr ym Mhrifysgol Bangor i ddatblygu offer cyfieithu peirianyddol parth-benodol ar gyfer y gyfraith a deddfwriaeth erbyn mis Ebrill 2023. Bwriad hyn yw y bydd defnyddwyr sy'n gweithio yn y maes hwn yn gallu defnyddio offer ar-lein diogel sy'n cynhyrchu canlyniadau mwy penodol a chywir na chyfieithu peirianyddol a ddefnyddir at ddibenion cyffredinol.

*Dysgu peirianyddol / deallusrwydd artiffisial a deddfwriaeth*

37. Yn ystod y flwyddyn cynhaliwyd prosiect cyfnod penodol i:

- a. sefydlu a yw dysgu peirianyddol a deallusrwydd artiffisial yn cael eu defnyddio wrth lunio deddfwriaeth o fewn Llywodraeth Cymru, ac os ydynt sut y gwneir hynny;
- b. deall pa dechnolegau dysgu peirianyddol sydd ar waith mewn swyddfeydd drafftio eraill;
- c. ystyried a ellid defnyddio deallusrwydd artiffisial i nodi nodweddion penodol mewn deddfwriaeth (er enghraifft, a yw'n bosibl 'darllen' deddfwriaeth i weld a yw'n ymwneud â chymhwysedd deddfwriaethol y Senedd);
- d. archwilio a allai rhaglenni iaith naturiol 'ddarllen' deddfwriaeth ac ateb cwestiynau arni.

38. Nid yw'r un o'r swyddfeydd drafftio deddfwriaeth y cysylltwyd â hwy yn defnyddio deallusrwydd artiffisial i gynorthwyo eu gwaith, er bod dwy o'r swyddfeydd yr ymgynghorwyd â hwy yn cynnal prosiectau eraill y gellid eu cynnwys o dan yr ymbarél 'digidol'. Daeth y prosiect i'r casgliad bod cyfleoedd cyfyngedig yn y maes hwn i ddefnyddio deallusrwydd artiffisial ar unwaith, oherwydd:

- a. mae deallusrwydd artiffisial yn dal i fod yn dechnoleg sy'n datblygu,
- b. nid yw rhannau o'r llyfr statud, yn enwedig testunau Cymraeg, wedi'u hanodi mewn fformat y gall peiriant ei ddarllen.

39. Daethom i'r casgliad hefyd na all deallusrwydd artiffisial, yn ei gyflwr presennol, nodi nodweddion deddfwriaethol megis a yw eitemau o ddeddfwriaeth o fewn cymhwysedd deddfwriaethol y Senedd ai peidio. Nododd y prosiect fod peth defnydd yn cael ei wneud o 'sgwrsfotiaid', ond eu bod yn dibynnu ar raglennu dwys o ran adnoddau yn hytrach na thechnoleg i ddarllen deddfwriaeth ac ateb cwestiynau arni. Fodd bynnag, gellid defnyddio technolegau digidol eraill, sy'n symlach, i ateb cwestiynau cyffredin.

40. Ym mis Mehefin, cynhaliodd y Llywodraeth gynhadledd wythnos o hyd a 'hacathon' ar y cyd â Labordy Arloesi Cyfreithiol Cymru, sydd wedi'i leoli ym Mhrifysgol Abertawe. Daeth hyn ag arbenigwyr o'r sector cyfreithiol a'r sector technoleg at ei gilydd i archwilio materion sy'n dal y system gyfreithiol yn ôl. Y nod oedd llunio cysyniadau a fydd yn

gwella a chyflymu'r broses o wneud y gyfraith yn fwy hygyrch. Roedd y tridiau cyntaf yn dilyn fformat cynhadledd draddodiadol gyda siaradwyr o amrywiaeth o gefndiroedd, o arbenigwyr technolegol i academyddion yn y maes, ynghyd â sesiwn dan arweiniad staff Llywodraeth Cymru a oedd yn canolbwyntio ar ein huchelgeisiau ar gyfer y rhaglen hon. Yna cynhaliwyd hacathon dros ddeuddydd, ble cafodd y cynrychiolwyr eu rhoi mewn timau i ystyried her hygyrchedd y gyfraith a chynnig atebion technolegol ac arloesol y gellid efallai eu datblygu yn y dyfodol. Roedd fformat y gynhadledd/hacathon yn ffordd ddefnyddiol o ddod â dwy ddisgyblaeth wahanol at ei gilydd i ddeall heriau a chyfluoedd y maes hwn o'r gyfraith.

41. Mae'n amlwg fod modd defnyddio'r dechnoleg newydd i helpu i wneud gwybodaeth am y gyfraith yn fwy hygyrch ac yn haws ei deall wrth ymdrin â materion penodol fel rhwymedigaethau treth neu hawliau tai. Ond fel y mae pethau ar hyn o bryd, byddai angen ymrwymo cryn amser ac arbenigedd gan ddefnyddio dulliau gweithio traddodiadol. Ar hyn o bryd rydym ymhell o allu defnyddio dysgu peiranyddol a mathau eraill o ddeallusrwydd artiffisial i ddarparu "ateb cyflym".
42. Mae'r prosiect cyfnod penodol bellach wedi dod i ben, ond os daw rhagor o adnoddau ar gael gallai gwaith yn y dyfodol ganolbwyntio ar agweddau ar yr hyn a ddysgwyd drwy'r ymchwil gynnar hon.

#### *[Diweddarau'r canllawiau a llunio canllawiau ychwanegol](#)*

43. Ym mis Mai cyhoeddodd y Llywodraeth ail rifyn o [Datrysiadau deddfwriaethol cyffredin: canllaw i ymgodymu â materion polisi sy'n codi'n aml mewn deddfwriaeth](#). Mae'r ddogfen hon yn cynnig atebion posibl i broblemau deddfwriaethol sy'n codi dro ar ôl tro er mwyn helpu'r rhai sy'n datblygu, yn craffu ac yn defnyddio deddfwriaeth i ddeall y ffordd orau o fynd i'r afael â hwy.
44. Dogfen waith fewnol yw'r *Llawlyfr Deddfwriaeth ar Filiau'r Cynulliad* sy'n cael ei rhannu'n allanol er mwyn bod yn agored ac yn dryloyw. Mae'n amlinellu'r broses ymarferol o ddatblygu deddfwriaeth a mynd â hi ar ei hynt drwy'r Senedd. Mae'r cynnwys yn cael ei adolygu'n gyson, ac mae'n debyg y bydd argraffiad diwygiedig yn cael ei gyhoeddi yn ystod tymor y Senedd hon.
45. Mae *Drafftio Deddfau i Gymru* yn nodi'r prif egwyddorion a thechnegau y mae Llywodraeth Cymru yn eu rhoi ar waith wrth ddrafftio deddfwriaeth. Mae'n parhau i gael ei adolygu, ond nid ystyriwyd bod angen cyhoeddi fersiwn ddiwygiedig yn ystod y flwyddyn ddiwethaf.
46. Mae gwaith yn mynd rhagddo i gasglu'r gwersi a ddysgwyd o lunio'r Biliau cydgrynhoi cyntaf. Defnyddir y rhain i helpu i lunio canllawiau newydd yn ddiweddarach yn ystod tymor y Senedd hon.

## Prosiectau eraill

### Ymrwymadau'r rhaglen:

Yn ystod tymor y Senedd hon, bydd y Llywodraeth yn parhau i weithio gyda Chomisiwn y Gyfraith.

### Cynnydd yn ystod y cyfnod adrodd

47. Mae Comisiwn y Gyfraith Cymru a Lloegr wedi gofyn am farn ar gynigion ar gyfer ei Bedwaredd Raglen ar Ddeg o Ddiwygio'r Gyfraith. Bydd hyn yn cynnwys prosiectau sy'n ymwneud â'r gyfraith yng Nghymru a gallai gynnwys un neu ragor o brosiectau arbennig ar gais Gweinidogion Cymru. Mae disgwyl i Gomisiwn y Gyfraith wneud cyhoeddiadau pellach am hyn yn ystod y misoedd nesaf.
48. Bydd Gweinidogion Cymru hefyd yn parhau i ddefnyddio eu pwerau i gyfeirio materion at Gomisiwn y Gyfraith er mwyn cael cyngor a gwybodaeth ganddo. Mae cyfeiriadau fel hyn wedi arwain at gwblhau prosiectau sydd bellach yn cael sylw gan Lywodraeth Cymru, gan gynnwys [Rheoleiddio Dioqelwch Tomennydd Glo yng Nghymru](#); [Tribiwnlysoedd Datganoledig yng Nghymru](#) a [Chyfraith cynllunio yng Nghymru](#). Cyhoeddodd Gweinidogion Cymru eu [Hadroddiad ar weithredu cyniqion Comisiwn y Gyfraith](#) ym mis Chwefror 2022.

### Diwygio'r rhaglen

49. Mae adran 2(6) o Ddeddf Deddfwriaeth (Cymru) 2019 yn caniatáu i Weinidogion Cymru a'r Cwnsler Cyffredinol ddiwygio'r rhaglen. Nid yw hyn wedi digwydd yn ystod y flwyddyn ddiwethaf.
50. Bydd yr adroddiad blynyddol nesaf i'r Senedd hefyd yn cynnwys adolygiad o Ddeddf Deddfwriaeth (Cymru) 2019, yn unol ag ymrwymadau a wnaed gan y Cwnsler Cyffredinol (bryd hynny) pan oedd y Senedd yn craffu ar y Bil.

### Materion i gloi

51. Roedd cyflwyno Bil yr Amgylchedd Hanesyddol (Cymru) yn garreg filltir bwysig a oedd yn nodi dechrau ymdrech newydd i roi gwell trefn ar lyfr statud Cymru, a chyflwyno Codau cyfraith Cymru. Er y bydd cyfuno a chodeiddio cyfraith Cymru yn cymryd cenhedlaeth neu fwy i'w cyflawni, rydym yn hyderus bod hygyrchedd a symlrwydd cynyddol y gyfraith yn gwneud hwn yn brosiect gwerth chweil a phwysig. Mae cydgrynhoi'r gyfraith ar yr amgylchedd hanesyddol hefyd yn gam sylweddol ymlaen i'r Gymraeg, gan y bydd rhan

helaeth o'r gyfraith a oedd ar gael yn Saesneg yn unig gynt ar gael yn ddwyieithog yn y dyfodol, os gwêl y Senedd yn dda i basio'r Bil.

52. Carreg filltir arall oedd datblygu'r swyddogaethau newydd ar [legislation.gov.uk](http://legislation.gov.uk) yn ddiweddar i'n galluogi i ddechrau anodi testunau Cymraeg deddfwriaeth. Mae hyn arwyddocaol iawn o ran sicrhau cydraddoldeb hir-ddisgwyliedig i'n dwy iaith wrth gyhoeddi deddfwriaeth.
53. Er hyn, ni fu cyflwyno'r rhaglen gyntaf i wella hygyrchedd cyfraith Cymru heb ei heriau:
- a. Mae'r Archifau Cenedlaethol yn bartner hanfodol yn ein hymdrechion i wella hygyrchedd digidol deddfwriaeth. Serch hynny, rhaid inni yn Llywodraeth Cymru gydnabod eu bod hefyd yn gwasanaethu'r Deyrnas Unedig gyfan. Mae dyletswydd arnynt i wasanaethu'r pedair gwlad ac mae'n rhaid iddynt gydbwysu eu blaenoriaethau yn ofalus, yn enwedig o ystyried toriadau arfaethedig Llywodraeth y DU i'r Gwasanaeth Sifil ac effaith barhaus ymadael â'r UE a'r pandemig.
  - b. Yn fewnol, mae tîm bach o fewn Swyddfa'r Cwnsleriaid Deddfwriaethol yn cefnogi'r gwaith o gyflawni'r rhaglen, ond wrth gwrs mae'n perthyn i'r Llywodraeth gyfan. Wrth i fwy o waith gael ei wneud o dan y rhaglen, gan gynnwys criw cynyddol o gyfranwyr, rydym yn disgwyl iddi ddod yn agwedd sefydledig ar fywyd y Llywodraeth – er y byddwn yn parhau i gystadlu â blaenoriaethau eraill i'w chyflawni.
54. Deuwn i'r casgliad bod y rhaglen ar y trywydd iawn ar hyn o bryd ac rydym yn falch o roi gwybod am y cynnydd da a wnaed.